

Preghiera per lo sviluppo degli insegnamenti di Je Tzong Khapa

(Losang Ghjel Tenma)

GHIEL WA MA LÜ KYE PE YAB GHIUR KYANG

Sebbene egli sia, in quanto padre, il generatore di tutti i conquistatori,

GHIEL SE TSÜL GHI SCING KHAM RAB JAM SU

come un figlio del Conquistatore, ha generato il pensiero di detenere

GHIEL WE CIO DZIN THUG KYE DEN PE THÜ

il Dharma del Conquistatore in infiniti mondi. Per questa verità

LO SANG GHIEL WE TEN PA GHIE GHIUR CIG

possano gli insegnamenti del conquistatore Losang prosperare!

NGÖN TSE WANG PÖI TOG GHI CEN NGA RU

Quando un tempo al cospetto di Buddha Indraketu

DAM CE TSE NA GNING TOB CEN PO SCE

fece il suo voto, i conquistatori e i loro figli

SE CE GHIEL WE NGAG JÖ DEN PE THÜ

lodarono il suo coraggio ricco di forza. Per questa verità

LO SANG GHIEL WE TEN PA GHIE GHIUR CIG

possano gli insegnamenti del conquistatore Losang prosperare!

TA CIÖ TSANG ME GHIÜ PA PEL WE CIR

Affinché il lignaggio della pura visione e della pura condotta potessero diffondersi,

THUB PE DRUNG DU SCEL KAR THRENG WA PHÜL

offrì un rosario di cristallo bianco al Saggio,

CIO DUNG NANG SCING LUNG TEN DEN PE THÜ

che gli diede una conchiglia e fece una profezia. Per questa verità

LO SANG GHIEL WE TEN PA GHIE GHIUR CIG

possano gli insegnamenti del conquistatore Losang prosperare!

TA WA NAM DAG TAG CE THA LE DRÖL

La sua visione pura è libera da eternità o distruzione;

GOM PA NAM DAG GING MUG MÜN PA SANG

la sua meditazione pura priva di buio e nebbia; la sua condotta

CIÖ PA NAM DAG GHIEL WE KA SCIN DRUB

pura è praticata in accordo alle regole del conquistatore:

LO SANG GHIEL WE TEN PA GHIE GHIUR CIG

possano gli insegnamenti del conquistatore Losang prosperare!

MANG DU THÖ PA GHIA CER TSEL WE KHE

Erudito, perchè ricercò la conoscenza estesamente;

THÖ DÖN JI SCIN GHIÜ LA JAR WE TSÜN

reverendo, in quanto la applicò a se stesso;¹⁴

KÜN KYANG TEN DRÖI DÖN DU NGO WE SANG

virtuoso, dedica tutto per gli altri e per la dottrina:

LO SANG GHIEL WE TEN PA GHIE GHIUR CIG

possano gli insegnamenti del conquistatore Losang prosperare!

DRANG NGHE SUNG RAB MA LÜ GHEL ME DU

Raggiunta la certezza che tutte le scritture, di significato

GANG ZAG CIG GHI GNAM LEN DAM PA RU

definitivo e interpretativo, erano, senza contraddizioni,

NGHE PA GNE PE GNE CIÖ THA DAG GAG

**consigli per la pratica personale, pose termine a ogni condotta
erronea:**

LO SANG GHIEL WE TEN PA GHIE GHIUR CIG

possano gli insegnamenti del conquistatore Losang prosperare!

LUNG CIO DE NÖ SUM GHI CE GNEN DANG

Ascoltando le spiegazioni dei tre pitaka,

TOG PE TEN PA LAB SUM GNAM LEN TE

realizzò gli insegnamenti, e la pratica dei tre addestramenti,

KHE SCING DRUB PE NAM THAR ME DU JUNG

la storia della sua vita piena di doti e realizzazioni è straordinaria.

LO SANG GHIEL WE TEN PA GHIE GHIUR CIG

Possano gli insegnamenti del conquistatore Losang prosperare!

CI RU NYEN THÖ CIÖ PE SCI SCING DÜL

Esteriormente pacificato e controllato dall'etica degli Uditori,

NANG DU RIM GNI NEL JOR DENG DANG DEN

interiormente affidato alla pratica dei due stadi,

DO NGAG LAM SANG GHIEL ME DROG SU KHYER

assiò senza conflitti gli eccellenti sentieri di Sutra e Tantra:

LO SANG GHIEL WE TEN PA GHIE GHIUR CIG

possano gli insegnamenti del conquistatore Losang prosperare!

GHIU YI THEG PAR SCE PE TONG PA GNI

Ha unito la vacuità, spiegata quale veicolo della causa,

DRE BÜI THAB KYI DRUB PE DE CEN DANG

con la grande beatitudine, ottenuta col metodo, il veicolo risultante,

GNAM JOR CIO PHUNG GHIE THRII GNING PÖI CIÜ

essenza del cuore dell'insieme degli 80.000 insegnamenti,

LO SANG GHIEL WE TEN PA GHIE GHIUR CIG

possano gli insegnamenti del conquistatore Losang prosperare!

KYE BU SUM GHI LAM GHI SUNG ME TSO

Per il potere dell'oceano di Protettori della Dottrina legati dal

GNUR DZE GÖN DANG NAM SE LE SCIN SOG

giuramento, quali i guardiani principali dei tre scopi del sentiero –

TEN SUNG DAM CEN GHIA TSÖI THU TOB KYI

i signori che agiscono velocemente,¹⁵ Vaishravana, Karmayama –

LO SANG GHIEL WE TEN PA GHIE GHIUR CIG

possano gli insegnamenti del conquistatore Losang prosperare!

DOR NA PEL DEN LA ME KU TSE TEN

In breve, per la durata delle vite dei gloriosi guru,

KHE TSÜN TEN DZIN DAM PE SA TENG GANG

poichè il mondo è ricco di amorevoli, eruditi e venerabili detentori

TEN PE GIN DAG NGA THANG DAR WA YI

degli insegnamenti, e per l'aumentar della forza dei benefattori,

LO SANG GHIEL WE TEN PA GHIE GHIUR CIG

possano gli insegnamenti del conquistatore Losang prosperare!